

<b>Rundbrief</b>	8. Jahrgang Juni 2002 Nr. 20
<b>Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan</b>	<b>中華民國德語文學者暨教師協會會訊</b>
<i>Institute of German Language &amp; Literature Fu Jen University, Hsinchuang 24205</i>	德語文學者暨教師協會，台北縣新莊市24205，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe: Protokoll der 5. Vorstandssitzung – Ankündigung DaF-Seminar mit Prof. Rösler September 2002 - Wichtige Links für Deutschlehrer und – lerner zum Thema DaF, Studium in Deutschland und Kultur deutschsprachiger Länder</i>	本期內容：中華民國德語文學者暨教師協會第四屆理事會第五次會議記錄 – 預告Gießen大學Rösler教授2002年九月初的研討會 – 有關德文、留學德國、德語系國家文化的重要連結，提供德文老師參考

## 中華民國德語文學者暨教師協會第四屆理事會 第五次會議紀錄

時 間：2002年5月25日10時至13時

地 點：台北德國文化中心

主 席：張善禮

出席者：張善禮、書保嘉、白秋石、張明華、彭雅卿、魏榮治

缺席者：劉惠安(請假)、高慧霞(請假)、石斌宏(請假)

紀 錄：魏榮治、陳明利

### 一、工作報告：

#### 1. 淡江書保嘉報告：

- a) 淡江講座於4月25-26日邀請余匡復(上海)教授在淡江舉行三場演講。
- b) 2001年之協會年會論文集，目前正在解決編輯、排版最後的問題，將於六月出刊。

#### 2. 德國文化中心張明華報告：

- a) 德國文化中心主任調動：Frau Hagemann調至土耳其安卡拉；新任主任 Herr Gerbig九月一日正式上任，Herr Gerbig曾在香港、南中國任職過。
- b) 文化中心因地震的關係，將整修內部。
- c) 四月份的德國廣告展圓滿結束，但因展覽期間適逢各校期中考，參觀的學生團體不如期待的多。
- d) 文化中心5月10日第二次邀請兩位瑞士知名演員來台表演，又在台北、高雄教導學生肢體語言和啞劇藝術，獲得很大的迴響。文化大學戲劇系將邀請他們來當一學期的客座教授。建議可以將南部、北部教戲劇的老師、有興趣表演的學生聯合起來，在二人指導下成立工作坊。
- e) 文化中心正蒐集製作有關德語學習、德國資訊、台灣資訊、在德國求學等等的網址，請給予補充必轉寄相關人士。

#### 3. 文藻白秋石報告：

- a) 余匡復教授也受邀到文藻演講，並順便參觀台灣南部。
- b) 文藻順利舉辦德語語言能力鑑定考試，並取得獨立舉辦考試的許可證。兩位瑞士演員亦應邀文藻教導學生肢體語言和啞劇藝術，受到學生熱烈歡迎。
- c) 本人因為受傷而使得上一期的會訊延後出刊深表歉意。
- d) 有關 Rösler-Seminar 在南部的部份現在由文藻直接與 Hn. Rösler 聯繫。
- e) 2002年本協會年會至目前為止只收到七、八篇論文摘要，希望有更多的會員來發表論文或展示教材。

#### 4. 東吳石斌宏書面報告：

- a) 台德學刊六月出刊。
- b) 有關 Rösler-Seminar 事宜：將於九月的第一個禮拜在台北將有三場活動（暫定）：
  - 跨文化學習的可能性和形式
  - 德語教學的 Rezeptionsorientierung (Repeptionsorientierung des DaF-Unterrichts)
  - 研究生/未來德語教師工作坊：德語教學之最初幾堂課
 活動將於東吳大學舉行，德文系系主任劉永木已經承諾借教室以供使用。

- c) 有關下期會訊事宜：請將收到的報導及資料轉寄給我。
- 5. 高科大高慧霞書面報告：
  - a) 2001 年 11 月 1 日止本會公款結餘 80,666 元。
  - b) 2002 年 3 月 9 日加上收入本會公款共 255,294 元。
  - c) 2001 年 11 月 1 日至 2002 年 3 月 9 日支出共 46,839 元。
  - d) 2002 年 3 月 9 日本會結餘公款共 208,455 元。
- 6. 理事長報告：
  - a) 有關 2002 年協會年會事宜：本年年會將於 10 月 25、26、27 日在文藻舉行。協會所邀請的日、韓兩國學者尚未有回音，將繼續聯絡。
  - b) 協會購入電腦器材之軟硬體將一律列入協會財產清單。
  - c) 德國在台協會補助台德學刊 NT 25,000 元。
  - d) 第四期台德學刊將與 2001 年年會論文集一起於六月寄予各聯絡人。
  - e) 協會之人民團體立案證書於過去幾屆理事會移交過程中遺失，將登報作廢後向內政部申請補發。
  - f) 5 月 8 日於國賓飯店為德國文化中心主任 Frau Hagemann 夫婦餞行，費用請於討論中予以追認。
  - g) 東吳石斌宏老師找出庫存之第 8 期協會年會論文集，將透過各校聯絡人或郵寄的方式交給尚無此期論文集之論文發表人及會員。
  - h) 本會已經接到中國補寄來以本協會正式名稱 Germanisten und Deutschlehrerverband Taiwan 提出的正式邀請函，邀請本會會員參加今年八月中在北京舉辦的「2002 年亞洲德語學者研討會」。本協會陳麗雅、魏榮治、Antonia Sachleben、張善禮將前往參加。

## 二、議決事項：

1. 確認以上各項工作報告。
2. 確認選出羅麗蓓參加韓國德語年會的選舉結果。
3. 通過理事長代表本會參加本年度日本德語協會之年會及學術會議，並安排日後與日本德語協會交流事項。
4. 選出魏榮治兼任本會副理事長。
5. 通過包哲任台德學刊總編輯案。
6. 通過台德學刊聘用兼任助理工資 2,500 元和購買編輯台德學刊及年會論文集所需電腦周邊零件 13,600 元。
7. 通過為 Fr. Hagemann 夫婦餞行之費用 6,182 元。
8. 再確認本會會訊為本會官方性文件，其內容包含 a) 理事會會議記錄，b) 活動及會議之報導等兩部份，並於下期起廢除會訊格式的外框以方便作業。
9. 通過將協會年費匯款單附在年會論集中，並請聯絡人就近提醒積欠會費之會員匯款。
10. 通過於 2002 年 9 月 14 日 10 至 13 時於德國文化中心圖書館舉行第六次理事會。

## Protokoll der fünften Sitzung des vierten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

Zeit: 25. Mai 2002, 10 bis 13 Uhr

Ort: Deutsches Kulturzentrum Taipei

Vorsitz: San-lii Chang

Anwesende: San-lii Chang, Stefan Bucher, Jörg Parchwitz, Ming-hua Kao, Yia-ting Peng, Jung-chieh Wei

Abwesende: Huey-shya Kao (entschuldigt), Hwei-ann Lin-Liu (entschuldigt), Stephan Stein (entschuldigt)

Protokoll: Jung-chieh Wei, Ming-li Chen

### I. Arbeitsberichte:

#### 1. Stefan Bucher (Tamkang):

- a. Die Tamkang Universität hat Prof. Yu Kuangfu (Shanghai) am 25. und 26. April zu drei Vorträgen an der Tamkang eingeladen.
- b. Die redaktionellen und drucktechnischen Arbeiten am Tagungsbericht der Jahrestagung 2001 befinden sich in der Endphase, so dass mit dem Erscheinen im Juni gerechnet werden kann.

#### 2. Ming-hua Kao (Deutsches Kulturzentrum Taipei)

- a. Änderung in der Leitung des DK Taipei: Frau Hagemann wird nach Ankara (Türkei) versetzt. Der neue Leiter, Herr Gerbig, der bisher in Hong Kong und Südchina tätig war, wird die Stelle am 1. 9. offiziell antreten.
- b. Das Erdbeben Ende März macht Renovierungsarbeiten im Kulturzentrum notwendig.
- c. Die im April gezeigte Ausstellung zum Thema „Werbung in Deutschland“ war ein Erfolg, doch aufgrund der gleichzeitig stattfindenden Semesterzwischenprüfungen blieb die Besucherzahl etwas hinter den Erwartungen zurück.
- d. Auf Einladung des Kulturzentrums gastierten die Kabarettisten Andreas Thiel und Jean-Claude Sassine aus der Schweiz am 10. Mai zum zweiten Mal in Taiwan. Neben einer Vorstellung im Kulturzentrum veranstalteten sie in Taipei und Gaoxiong je einen Workshop zu Körpersprache und Pantomime, die beide auf großes Interesse gestoßen sind. Das Seminar für Theaterwissenschaft der Wenhua-Universität wird beide Künstler für ein Semester als Gastdozenten einladen. Dozenten, die Dramenkurse geben und StudentInnen, die sich für das Theaterspielen interessieren, koennen überlegen, Workshops unter der Leitung von Andreas Thiel und Jean-Claude Sassine zu organisieren.
- e. Das Kulturzentrum sammelt derzeit Internet-Adressen zu den Bereichen Deutsch als Fremdsprache, Informationen über Deutschland/Taiwan und Studium in Deutschland, und bittet alle Mitglieder des Verbands, die Informationen zu ergänzen und an Interessierte weiterzuleiten.

3. Jörg Parchwitz (Wenzao-Fremdsprachenkolleg)

- a. Herr Prof. Yu Kuangfu hat eine Einladung zu einem Vortrag am Wenzao-Fremdsprachencollege (nachfolgend Wenzao) und einer Besichtigung Südtaiwans erhalten.
- b. Wenzao hat erstmalig eine DaF-Feststellungsprüfung durchgeführt und die Berechtigung erworben, diese Prüfung künftig eigenständig durchzuführen.
- c. Auf Einladung des Wenzao leiteten die beiden Kabarettisten Andreas Thiel und Jean-Claude Sassine aus der Schweiz eine Veranstaltung zu Körpersprache und Pantomime, die bei den StudentInnen großen Anklang fand.
- d. Für die verletzungsbedingte Verzögerung des Erscheinens des Rundbriefes bittet Herr Parchwitz um Entschuldigung.
- e. Bezüglich seines für den September 2002 geplanten Besuchs steht das Wenzao in direktem Kontakt mit Prof. Rösler (Uni Gießen).
- f. Für die kommende Jahresversammlung des Verbands sind bisher erst 7-8 Vorträge eingereicht worden. Die Veranstalter bitten um weitere Vorträge und andere Beiträge.

4. Stephan Stein (Soochow Universität, schriftlicher Bericht)

- a. Die 4. Ausgabe der *Deutsch Taiwanischen Hefte* wird im Juni erscheinen.
- b. Während des Besuches von Prof. Rösler sind für die 1. Septemberwoche in Taipei mehrere Veranstaltungen geplant (s. dazu ausführlich die Ankündigung in der vorliegenden Ausgabe)
- c. Bei den Kontaktpersonen der Unis eingegangene Beiträge für den Rundbrief sollten an die Redaktion weitergeleitet werden.

5. Anna Kao (Gaokeda, schriftlicher Bericht)

Finanzbericht:

- |   |            |
|---|------------|
| a. Bilanz bis 1. November 2001                        | 80,666 NT  |
| b. esamteinnahme bis 9. März 2002                     | 225,294 NT |
| c. Ausgaben vom 1. November 2001 bis zum 9. März 2002 | 46,839 NT  |
| d. Bilanz am 9. März 2002                             | 208,455 NT |

6. Bericht des Vorstandsvorsitzenden

- a. Die Jahresvollversammlung und Jahrestagung 2002 wird vom 25. bis 27. Oktober am Wenzao Fremdsprachenkolleg stattfinden. Die vom Verband eingeladenen Wissenschaftler aus Korea und Japan haben bisher allerdings noch nicht zugesagt. Der Verband bleibt weiter in Kontakt mit ihnen.
- b. Das angeschaffte Computerzubehör (Hard- und Software) wird in die Lister der Vermögenswerte des Verbandes eingetragen.
- c. Das Deutsche Institut hat für die Herausgabe der *Deutsch Taiwanischen Hefte* einen Zuschuss von NT 25.000 zur Verfügung gestellt.
- d. Die 4. Ausgabe der *Deutsch Taiwanischen Hefte* wird zusammen mit dem Tagungsbericht der Jahrestagung 2001 im Juni an die Kontaktpersonen der einzelnen Unis verschickt.
- e. Die Verbandsurkunde des GDV ist bei einer der vergangenen Vorstandsübergaben verloren gegangen. Nach Aufgabe einer Verlustanzeige wird beim Innenministerium die Neuausstellung beantragt.
- f. Am 8. Mai wurde für die Leiterin des DK Taipei Frau Hagemann und ihren Gatten im Guobin-Hotel ein Abschiedsessen veranstaltet. Die Ausgaben dafür sollten in dieser Vorstandssitzung genehmigt werden.

- g. Die an der Soochow Universität aufgefundenen Exemplare des 8. Tagungsberichtes werden durch die Kontaktpersonen bzw. auf dem Postweg an die Beitragsautoren und andere Verbandsmitglieder verteilt.
- h. Der Verband hat aus China eine offizielle, an den „Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan“ adressierte Einladung zur „Asiatischen Germanistentagung 2002“ in Peking erhalten. Teilnehmen werden Chen Liya, Wei Jung-chih, Antonia Sachtleben und Chang San-lii.

## II. Beschlüsse des Vorstands:

1. Annahme der Arbeitsberichte.
2. Bestätigung der Wahl von Frau Luo Libei als Teilnehmerin am diesjährigen Sorak-Symposium in Korea.
3. Verabschiedung des Beschlusses über die Teilnahme des Verbandspräsidenten an der diesjährigen Jahresversammlung und an Seminar des Japanischen Deutschlehrerverbandes und der Maßnahmen für den zukünftigen Austausch mit dem japanischen Verband.
4. Wahl von Frau Wei Jung-chih zur Vizepräsidentin des GDVT.
5. Annahme des Antrags, Norbert Polzer mit dem Redaktionsvorsitz für die *Deutsch Taiwanischen Hefte* zu beauftragen.
6. Genehmigung der Ausgaben für eine Hilfskraft für die *Deutsch Taiwanischen Hefte* (NT 2.500) und die Anschaffung von Computerzubehör für die Redaktionsarbeit an den *Heften* und den *Tagungsberichten* (NT 13.600).
7. Genehmigung der Ausgaben für das Abschiedsessen Frau Hagemann (NT 6.182).
8. Bestätigung des Beschlusses zum Inhalt des *Rundbriefes*. Dieser enthält offizielle Mitteilungen des Verbandes, dazu gehören: a. das Protokoll der Vorstandssitzungen und b. Veranstaltungen sowie Berichte über Tagungen/Symposien. Bei zukünftigen Ausgaben des Rundbriefs soll auf die Rahmung des Textes verzichtet werden, um die Arbeit am Layout zu vereinfachen.
9. Das Ü berweisungsformular für den Jahresbeitrag wird künftig dem *Tagungsbericht* beigelegt. Darüber hinaus werden die Kontaktpersonen der Unis gebeten, säumige Mitglieder an die Zahlung des Jahresbeitrags zu erinnern.
10. Die nächste Vorstandssitzung findet am 14. 9. 02 (10 bis 13 Uhr) im DK Taipei statt.

## 預告Gießen大學Rösler教授2002年九月初的研討會

Dietmar Rösler 教授應文藻外語學院及中華民國德語文學者暨教師協會之邀，將於九月再訪台灣，於南北各舉辦多場DaF的研討會。Rösler 教授此行經費由文藻向教育部申請補助獲准。Rösler 教授 (1951年次) 畢業於柏林FU，專攻 Germanistik 及 Publizistik。曾任 DAAD 駐 University College Dublin 講師 (1977-1980)；任職柏林FU Germanistik 研究 (1981-1986)；1986-1096 任教倫敦大學 King's College 德文系。

1996年獲聘 Gießen 大學 DaZ/DaF 教授，研究主題有：第二及外語的操控及自然學習、教材分析、跨文化溝通、文法教授、科技與外語學習。台灣很多老師都在2001年5月，輔仁大學舉辦的第四屆德語文學暨語言學國際學術研討會上，聽過Rösler 教授演講「DaF im Kontext der Globalisierung. Neue Chancen und Gefahren」，而認識他。他的作品已出版者如：*Deutsch als Fremdsprache*. Stuttgart: Metzler 1994 und *Deutsch als Fremdsprache außerhalb des deutschsprachigen Raums. Ein (überwiegend praktischer) Beitrag zur Lehrerfortbildung*. Tübingen: Narr 1998。詳情及其他相關有用的資訊都可上Rösler 教授的網站一窺究竟：[www.uni-giessen.de/~g91010/roesler.htm](http://www.uni-giessen.de/~g91010/roesler.htm)。

Rösler 教授此番與夫人O'Sullivan 同來。O'Sullivan 女士不僅以研究青少年文學著稱，更是青少年文學作家。在計畫中的研討會中，她也將就青少年文學為題發表論文。

Rösler 教授來訪，提供本地教授DaF的老師一個千載難逢的機會，得以增進理論與實際工作的知識；在遠離德國的地方教授、學習德語方面，與知名學者共同切磋。研討會的東道主及負責安排的老師們希望，各位會友及有興趣的人充分利用此次機會。先請各位在行事曆上記下各場研討會的時間，正式的邀請函近期寄發。

目前計畫Rösler 教授第一週在台北主持兩場活動，地點是東吳大學：

1. 「跨文化學習的可能性和方式」研討會，為期一天，九月三日 10 – 17 時。
2. 「Rezeptionsorientierung des DaF-Unterrichts」，為期一天，九月四日 10 – 17 時。
3. 專為研究生及即將上任的德文老師辦的 Workshop 「Gestaltung der ersten Stunden des DaF-Unterrichts」，為期一天，九月七日 10 – 17 時。

請注意，以上主題範圍定得較廣泛廣泛，以免討論過於狹隘，並提供不同交換意見及討論的空間。Rösler 教授第

二週將在高雄文藻外語學院主持其他研討會：

1. „Lernerbezogener Übersetzungsunterricht“ 演講及工作坊，為期一天，九月十日 10 – 17 時。
2. „Heranführung an den autonomen Umgang mit neuen Medien im FU und in der Lehrerausbildung (Beispiel: E-Mail-Tutorien)“ 演講及工作坊，為期一天，九月十一日 10 – 17 時。
3. „Möglichkeiten der Verankerung interkulturellen Lernens im DaF-Material der Grundstufe“ 演講及工作坊，為期一天，九月十三日 10 – 17 時。

意欲參加者，請以電話或電子郵件向白秋石(文藻，電話: 07-3597471；電子郵件：[parchwitz@yahoo.com](mailto:parchwitz@yahoo.com))、石斌宏(東吳，電話：2881 9471-6562；電子郵件：[stein@mail.scu.edu.tw](mailto:stein@mail.scu.edu.tw)) 聯絡。

## **Ankündigung Seminar/Workshop mit Prof. Rösler (Uni Giessen) Anfang September 2002**

Auf Initiative des Wenzao Fremdsprachenkollegs und des GDV Taiwan wird Prof. Dietmar Rösler im September Taiwan besuchen und sowohl im Süden als auch im Norden verschiedene Seminare und Workshops zum Fachgebiet Deutsch als Fremdsprache halten. Die Finanzierung des Aufenthaltes wird durch Mittel des Taiwanischen Erziehungsministeriums ermöglicht, die vom Wenzao Fremdsprachenkolleg beantragt wurden.

Prof. Rösler (Jahrgang 1951) war nach dem Studium der Germanistik und Publizistik an der FU Berlin DAAD-Lektor am University College Dublin (1977-1980), wissenschaftlicher Mitarbeiter am Fachbereich Germanistik der FU Berlin (1981 bis 1986) und von 1986-1996 Hochschullehrer am Department of German des King's College der University of London.

Seit 1996 hat er eine Professur für Deutsch als Zweit- und Fremdsprache an der Justus-Liebig-Universität Gießen inne. Seine Forschungsschwerpunkte umfassen: Verhältnis von gesteuertem und natürlichem Zweit- und Fremdsprachenlernen, Lehrmaterialanalyse, Interkulturelle Kommunikation, Grammatikvermittlung, Technologie und Fremdsprachenlernen. Zahlreichen KollegInnen in Taiwan ist Prof. Rösler durch seinen im Mai 2002 auf dem 4. Internationalen Germanistik-Symposium an der Fu Jen Universität gehaltenen Vortrag „DaF im Kontext der Globalisierung. Neue Chancen und Gefahren“ bereits bekannt. Zu seinen Publikationen gehören *Deutsch als Fremdsprache*. Stuttgart: Metzler 1994 und *Deutsch als Fremdsprache außerhalb des deutschsprachigen Raums. Ein (überwiegend praktischer) Beitrag zur Lehrerfortbildung*. Tübingen: Narr 1998, um nur 2 wichtige Werke zu nennen (s. dazu und zu weiteren nützlichen Informationen die Homepage von Prof. Rösler [www.uni-giessen.de/~g91010/roesler.htm](http://www.uni-giessen.de/~g91010/roesler.htm))

Prof. Rösler wird begleitet von seiner Gattin Frau O'Sullivan, die nicht nur durch ihre Forschung auf dem Gebiet der Jugendliteratur sondern auch als Autorin von Jugendbüchern bekannt ist. Im Rahmen der geplanten Seminare ist auch ein Beitrag von Frau O'Sullivan zum Thema Jugendliteratur vorgesehen.

Der Aufenthalt von Prof. Roesler bietet den hiesigen DaF-Dozenten eine ausgezeichnete Möglichkeit, ihre theoretischen und praktischen Kenntnisse zu erweitern und im Hinblick auf die Lehr- und Lernpraxis in einem zielsprachenfernen Land im Austausch mit einer anerkannten Kapazität auf diesem Gebiet neu zu überdenken. Veranstalter und Organisatoren hoffen sehr, dass Mitglieder des Verbandes und Interessierte von dieser Möglichkeit regen Gebrauch machen werden. Bitte merken Sie sich die Veranstaltungen doch jetzt schon in Ihrem Terminkalender vor! (Eine offizielle Einladung folgt in Kürze.)

Es ist vorgesehen, dass Prof. Rösler die 1. Woche in Nordtaiwan sein und dort 3 Veranstaltungen leiten wird. Veranstaltungsort wird die Soochow Universität sein:

1. einen Workshop zum Thema „Möglichkeiten und Formen des interkulturellen Lernens und Lehrens mit besonderer Berücksichtigung des Einsatzes von Kinder- und Jugendliteratur unter interkultureller Perspektive“, Dauer: 1 Tag, 3. September, 10-17 Uhr.
2. ein Seminar zur „Rezeptionsorientierung des DaF-Unterrichts“, eintägig, 4. September, 10-17 Uhr.
3. einen Workshop für MagisterstudentInnen und angehende Deutschlehrer zur Gestaltung der ersten Stunden des DaF-Unterrichts, Dauer: 1 Tag, 7. September, 10-17 Uhr.

Die genannten Themen sind absichtlich sehr allgemein gehalten, damit die Diskussion nicht von vornherein zu sehr eingengt und die Möglichkeit gegeben ist, in dem gegebenen Rahmen jeweils eine Vielzahl relevanter Aspekte behandeln zu können. Die zweite Woche wird Prof. Rösler in Südtaiwan verbringen und dort am Wenzao Fremdsprachenkolleg weitere Seminare bzw. Workshops abhalten:

1. Vortrag mit Workshop: „Lernerbezogener Übersetzungsunterricht“, Dauer: 1 Tag, 10. September, 10-17 Uhr.
2. Vortrag mit Workshop: „Heranführung an den autonomen Umgang mit neuen Medien im FU und in der Lehrerausbildung (Beispiel: E-Mail-Tutorien)“, Dauer: 1 Tag, 11. September, 10-16 Uhr.
3. Vortrag mit Workshop: „Möglichkeiten der Verankerung interkulturellen Lernens im DaF-Material der Grundstufe“, Dauer: 1 Tag, 13. September, 10-17 Uhr.

Wenn Sie sich anmelden wollen oder falls sie Fragen bzw. Anregungen haben, wenden Sie sich bitte telefonisch bzw. per E-Mail an Jörg Parchwitz (Wenzao, Tel.: 07-3597471; 349 E-Mail: [parchwitz@yahoo.com](mailto:parchwitz@yahoo.com)) oder Stephan Stein (Soochow, Tel.: 28819471-6562; E-Mail: [stein@mail.scu.edu.tw](mailto:stein@mail.scu.edu.tw)).

### 有關德文、留學德國、德語系國家文化的重要連結，提供德文老師參考

張明華與其他老師蒐集了一些有關德文、留學德國、德語系國家文化的網站連結，提供老師、學生使用，並希望各位繼續補充。（補充建議請寄：[pva@dk-taipei.org.tw](mailto:pva@dk-taipei.org.tw)）

### Wichtige Links für Deutschlehrer und –lerner zum Thema DaF, Studium in Deutschland und Kultur deutschsprachiger Länder

Frau Kao Ming-hua hat mit Hilfe von anderen eine Linkliste zusammengestellt, die für Dozenten und Studenten interessant und brauchbar sein soll. Die Liste sollte natürlich möglichst weiter ergänzt werden. (Ergänzungsvorschläge bitte an folgende E-Mail Adresse: [pva@dk-taipei.org.tw](mailto:pva@dk-taipei.org.tw))

- [www.dkk.hypermart.net](http://www.dkk.hypermart.net) (Für taiwanische Deutsch-Fans)
  - [www.livehere.de](http://www.livehere.de) (Alles über Deutschland auf Chinesisch, geschrieben von Chinesen in Deutschland)
  - [www.lookinfo.com/study](http://www.lookinfo.com/study) (Alles wissenswertes über ein Studium in Dtd auf Chinesisch)
  - [www.germany.org.tw/daad](http://www.germany.org.tw/daad) (Webseite vom DAAD)
  - [www.germany.org.tw](http://www.germany.org.tw) (Deutsches Institut, alle Visaangelegenheit für Deutschland)
  - [www.testdaf.de](http://www.testdaf.de) Alles über TestDaF (der deutsche TOEFL)
  - [www.goethe.de](http://www.goethe.de) (Webseite vom Goethe-Institut)
  - [www.deutsch-als-fremdsprache.de](http://www.deutsch-als-fremdsprache.de) Internet-Service für den DaF-Unterricht (mehr für Lehrer)
  - [www.wtju.edu.tw/german](http://www.wtju.edu.tw/german) (Webseite der Dt.-Abteilung in Wenzao Ursuline Sprachcollege)
  - [www.isu.edu/~nickcrai/german.html](http://www.isu.edu/~nickcrai/german.html) (Colonel Craig's WWW links for German)
  - [www.dk-taipei.org.tw](http://www.dk-taipei.org.tw) (Webseite vom Deutschen Kulturzentrum Taipei)
  - [www.german.about.com/homework/german/mbody.html](http://www.german.about.com/homework/german/mbody.html) (German Language Home Page)
  - <http://faculty.acu.edu/~goebeld/maerchen/maermenu.htm> (Learn German Through Fairytales –für Märchenfreunde)
  - [www.travel.mook.com.tw](http://www.travel.mook.com.tw) (Reise nach Deutschland)
  - [www.eztravel.com.tw](http://www.eztravel.com.tw) (Reise nach Deutschland)
  - [www.deutsch-sprache.net](http://www.deutsch-sprache.net) (Webseite der Deutschen Welle und Mannheimer Universität, sehr gut)
  - [www.Stadtname.de](http://www.Stadtname.de) (So kommt man an die Website einer Stadt in Deutschland)
- Information über Ö sterreich**
- [www.graphicmaps.com/webimages/countrys/europe/at.htm](http://www.graphicmaps.com/webimages/countrys/europe/at.htm)
  - [www.cia.gov/cia/publications/factbook/geos/au.html](http://www.cia.gov/cia/publications/factbook/geos/au.html)
  - [www.tirolinfo.at](http://www.tirolinfo.at)
  - [www.salzburg.gv.at](http://www.salzburg.gv.at)
  - [www.boku.ac.at/index.html](http://www.boku.ac.at/index.html)

### Zu gut, er letzt!

Frage an einen Meister:

“Meister, warum hat der Mensch nie, was er will?” “Das ist einfach: Wollte er, was er hat, dann hätte er, was er will. Da er aber nie will, was er hat, hat er nie, was er will.”

*BANKVERBINDUNG des GDVT:  
Postgirokonto-Nr.: 16 958 884  
Kontoinhaber s. rechts*

本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884，  
戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會。

*Impressum:  
Herausgeber: San-llii Chang  
Redaktion dieser Ausgabe:  
Lin-Liu Hwei-ann, Stephan Stein  
Telefon: 02-29031111-2573  
Fax: 02-29031705*

發行人：張善禮  
編輯組：石斌宏 劉惠安  
電話：02-29031111-2573  
傳真：02-29031705